

ZAPYTANIE OFERTOWE

**Na usługi tłumaczeniowe
na potrzeby projektu: „Trzy rewolucje”,
realizowanego przez Kolegium Europejskie w Natolinie**

ZAPYTANIE OFERTOWE

1. NAZWA I ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

Kolegium Europejskie
Nowoursynowska 84
02-797 Warszawa
Tel. 22 54 59 401

Zamawiający zaprasza do złożenia oferty na

usługi tłumaczeniowe na potrzeby projektu: „Trzy rewolucje”, realizowanego przez Kolegium Europejskie w Natolinie.

2. TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

Postępowanie nie podlega przepisom Prawa zamówień publicznych. Postępowanie prowadzone jest w trybie zapytania ofertowego na zasadach określonych przez Zamawiającego.

3. PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

1. **Przedmiotem zamówienia** jest świadczenie kompleksowej usługi tłumaczeń pisemnych na potrzeby projektu: „Trzy rewolucje”, realizowanego przez Kolegium Europejskie w Natolinie i finansowanego ze środków Unii Europejskiej.
2. Przez świadczenie kompleksowej obsługi w zakresie **tłumaczeń pisemnych** rozumie się:
 - a) dokonywanie tłumaczeń pisemnych zwykłych (nieuwierzytelnionych przez tłumacza przysięgłego) przeznaczonych do upublicznienia przez Zamawiającego.
3. Dokumenty przewidziane do tłumaczenia pisemnego mają charakter specjalistyczny i obejmować będą dokumenty archiwalne. z końca XX wieku m.in.:
 - a) Dokumenty z archiwum KGB Ukraińskiej SRR;
 - b) Prywatne telegramy archiwalne;
 - c) Archiwalne artykuły prasowe;
 - d) Stenogramy posiedzeń Rady Najwyższej Ukraińskiej SRR.
5. **Przedmiot zamówienia obejmuje następujące części:**
 - a) tłumaczenia pisemne materiałów: z języka rosyjskiego na język angielski (ok całego 60 % przedmiotu zamówienia),
 - b) tłumaczenia pisemne z języka ukraińskiego na język angielski (ok 40 % przedmiotu zamówienia),

6. Objętość:

Szacunkowo około 150 stron rozliczeniowych całego materiału do tłumaczenia (strona rozliczeniowa rozumiana jako 1500 znaków, bez spacji, tekstu źródłowego).

Szczegółowy opis zamówienia zawiera Załącznik nr 3.

7. **TERMIN REALIZACJI ZAMÓWIENIA:** Najpóźniej do dnia: **15 czerwca 2021 r.**

Termin świadczenia usług: Tryb zwykły - do ok 6 stron rozliczeniowych (w jednym języku) na dzień kalendarzowy od dnia otrzymania dokumentów. Zamawiający przewiduje równoległe tłumaczenie w poszczególnych językach, których dotyczy zamówienie.

4. WARUNKI KWALIFIKACJI I UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ WYMAGANE DOKUMENTY/OŚWIADCZENIA

- **DRUK OFERTOWY WRAZ Z WYKAZEM OSÓB**- wypełniony i podpisany przez osobę(y) uprawnioną(e) do reprezentowania Oferenta wraz z oświadczeniem dotyczącym warunków udziału, kryteriów wykluczenia i braku konfliktu interesów - Załącznik nr 1,
- **WYKAZ USŁUG** - Załącznik nr 2,
- **KRS / CEIDG** wystawiony nie wcześniej niż 3 m-ce od daty złożenia niniejszej oferty,
- W przypadku gdy oferta jest składana przez osobę fizyczną, takie osoby nie składają **KRS / CEIDG**.

KWALIFIKACJA

Zapytanie ofertowe jest otwarte dla wszystkich osób fizycznych i osób prawnych uczestniczących indywidualnie lub w grupie (konsorcjum) Oferentów.

WARUNKI UDZIAŁU

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają poniższe warunki:

Posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz dysponują potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonania zamówienia tj.:

1. co najmniej dwa lata udokumentowanego doświadczenia w tłumaczeniach pisemnych z języka rosyjskiego i ukraińskiego na język angielski w zakresie tematyki **zgodnej lub zbliżonej do tematyki** tłumaczeń planowanych do realizacji na potrzeby projektu: „Trzy rewolucje”; doświadczenie to obejmuje co najmniej **50 stron rozliczeniowych każda** (dla strony rozliczeniowej przyjmuje się 1500 znaków bez spacji tekstu źródłowego), o dowolnej wartości.
2. Wykonawca musi wykazać, iż osoby, które dokonywać będą tłumaczeń posiadają co najmniej wykształcenie wyższe oraz co najmniej **2-letnie doświadczenie** w realizowaniu tłumaczeń pisemnych w danym językach ukraińskim i rosyjskim.
3. Wykonawca musi zaoferować przedmiot zamówienia zgodny z wymogami Zamawiającego określonymi w Szczegółowym Opisie Przedmiotu Zamówienia (zwanym dalej „SOPZ”),

5. TERMIN ZWIĄZANIA OFERTA

Wykonawca związany jest ofertą przez okres 30 dni licząc od dnia, w którym upływa termin składania ofert.

6. OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWANIA OFERT

1. Każdy Wykonawca może złożyć jedną ofertę.
2. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
3. Ofertę sporządza się w języku polskim i składa, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej lub elektronicznej na adres kateryna.pryshchepa@coleurope.eu. Należy ją wypełnić jednolicie, komputerowo, maszynowo lub pismem drukowanym.
4. Treść oferty musi odpowiadać treści Zapytania Ofertowego. Do Formularza Oferty Oferent winien dołączyć komplet oświadczeń i dokumentów, jeśli są wymagane.
5. Wszelkie koszty związane ze sporządzeniem oferty oraz jej złożeniem ponosi Oferent.
6. Oferta musi być podpisana przez osoby upoważnione do reprezentowania Oferenta.
7. Oferenci występujący wspólnie muszą ustanowić pełnomocnika (lidera) do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy. Pełnomocnictwo należy dołączyć do oferty.
8. Podpisy złożone przez Oferenta lub osobę (osoby) upoważnione do jego reprezentowania powinny być opatrzone czytelnym imieniem i nazwiskiem lub pieczęcią imienną. W przypadku osób reprezentujących Oferenta dokumentacja powinna zostać uzupełniona o dokumenty potwierdzające prawo ww. osoby do reprezentowania Oferenta.
9. Upoważnienie osób podpisujących ofertę do jej podpisania musi bezpośrednio wynikać z dokumentów dołączonych do oferty.
10. Wszelkie poprawki lub zmiany w tekście oferty muszą być parafowane przez osobę (osoby) podpisującą ofertę i opatrzone datami ich dokonania.
11. Oferent może wprowadzić zmiany lub wycofać złożoną przez siebie ofertę – zmiany lub wycofanie złożonej przez siebie oferty są skuteczne tylko wówczas, gdy zostaną dokonane przed upływem terminu składania ofert. Wycofanie złożonej oferty

następuje poprzez złożenie pisemnego powiadomienia podpisanego przez umocowanego na piśmie przedstawiciela Oferenta lub przesłanie drogą e-mail na adres: kateryna.pryshchepa@coleurope.eu

12. Wycofanie należy złożyć w miejscu i według zasad obowiązujących przy składaniu oferty. W przypadku wersji pisemnej odpowiednio opisaną kopertę zawierającą powiadomienie należy dodatkowo opatrzyć dopiskiem „WYCOFANIE”.
13. Wszelkie pytania dotyczące Zapytania należy kierować do Zamawiającego za pomocą poczty elektronicznej na adres: kateryna.pryshchepa@coleurope.eu co najmniej 3 dni przed upływem terminu składania ofert.
14. Odpowiedzi na pytania zadane po tym terminie nie będą udzielane.
15. Zamawiający może zmienić opis przedmiotu zamówienia oraz wydłużyć termin składania ofert. W takiej sytuacji Zamawiający prześle drogą mailową do zainteresowanych ww. informację.
16. Osobą uprawnioną do kontaktowania się z Oferentami jest Pani Kateryna Pryshchepa, adres e-mail: kateryna.pryshchepa@coleurope.eu.

7. INFORMACJE O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, A TAKŻE WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści Zapytania na piśmie, drogą elektroniczną : kateryna.pryshchepa@coleurope.eu nie później niż na 3 dni przed terminem składania ofert.

8. OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY WRAZ Z PODANIEM ZNACZENIA TYCH KRYTERIÓW I SPOSOBU OCENY OFERT

Przy wyborze oferty Zamawiający będzie kierował się kryterium ceny (100%).

Wykonawca poda cenę jednostkową brutto 1 (jednej) strony rozliczeniowej tłumaczenia (1500 znaków bez spacji tekstu źródłowego) z języka rosyjskiego i języka ukraińskiego na język angielski , uwzględniając: tłumaczenie pisemne w trybie zwykłym oraz przeniesienie praw autorskich na Zamawiającego.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość wyboru kolejnej wśród najkorzystniejszych ofert, jeżeli Oferent, którego oferta zostanie wybrana jako najkorzystniejsza, uchyli się od zawarcia umowy o realizację przedmiotu niniejszego zapytania.

9. MIEJSCE I TERMIN SKŁADANIA OFERTY

1. Miejsce składania ofert: Kolegium Europejskie.
2. Ofertę składa się w formie elektronicznej na adres e-mail: kateryna.pryshchepa@coleurope.eu z następującą adnotacją w temacie wiadomości: „tłumaczenia – oferta „Trzy Rewolucje””;
3. Oferty należy składać do dnia: **07.05.2021 r. do godz. 17.00** (liczy się data doręczenia oferty).
4. Oferty, które wpłyną do Zamawiającego po wyznaczonym terminie, nie będą rozpatrywane ani odsyłane do Oferenta.

10. ZAWIADOMIENIE O WYBORZE NAJKORZYSTNIEJSZEJ OFERTY I ZAWARCIE UMOWY Z WYKONAWCĄ

Po wyborze najkorzystniejszej oferty Zamawiający zawiadomi Oferentów, którzy przedłożyli oferty, drogą elektroniczną o wyborze najkorzystniejszej oferty podając nazwę (firmę) albo imię i nazwisko, siedzibę albo adres zamieszkania i adres Oferenta, którego ofertę wybrano.

11. OGÓLNE WARUNKI UMOWY

1. Warunki umowy, które uwzględnione będą w przyszłej umowie z wybranym w wyniku postępowania Wykonawcą, zamieszczone są w projekcie umowy – Załącznik nr 4
2. Przyjmuje się, że postanowienia projektu umowy niezakwestionowane przed złożeniem oferty zostaną przyjęte przez Wykonawcę bez zastrzeżeń w chwili jej podpisania. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania zmian w projekcie umowy.

12. UNIEWAŻNIENIE POSTĘPOWANIA

1. Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.
2. W przypadku unieważnienia postępowania, Zamawiający nie ponosi kosztów postępowania poniesionych przez Oferenta
3. Zamawiający unieważni również postępowanie w zakresie danej części jeśli nie otrzyma dwóch ważnych ofert.
4. Zamawiający informuje, iż do wyboru oferty najkorzystniejszej nie mają zastosowania przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych.
5. Zamawiający może unieważnić postępowanie jeśli wszystkie oferty złożone przez Wykonawców przewyższą kwotę, jaką Zamawiający ma zamiar przeznaczyć na realizację zadania.